

CONTRACT № MO/08-11

Ukraine, Odessa

08 August, 2011

КОНТРАКТ № MO/08-11

Украина, г. Одесса

08 августа 2011 г.

Ukratlantic LLC, (Ukraine) a company existing under the laws of Ukraine ("Seller"), by and through its authorized representative director Mr. HERY Anthony Sebastien, acting on the basis of the Charter, on the one hand, and

Общество с ограниченной ответственностью «Укратлантик», (Украина) действующее в соответствии с законодательством Украины, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора господина Эри Антони Себастьяна, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Pirotterm-Service LLC, (Moldova) a company existing under the laws of Moldova ("Buyer"), by and through its authorized representative CEO Mr. Vladimir Catan, on the other hand, have concluded this "Contract" as follows:

Общество с ограниченной ответственностью «Pirotterm-Service», (Молдова) действующее в соответствии с законодательством Молдовы, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице исполнительного директора господина Владимира Катана, действующего на основании полномочий предоставленных Покупателем, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Seller shall sell and the Buyer shall buy the water heaters, convectors, accessories and spare parts for water heaters and convectors (hereinafter referred to as "Goods"). The assortment, quantity and prices for the Goods shall be specified in the invoices, that shall be formed for each lot of goods, and shall be inseparable parts hereof.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Продавец продает, а Покупатель приобретает электроводонагреватели и электроконвекторы (электрообогреватели), а также комплектующие и запчасти к электроводонагревателям и электроконвекторам (электрообогревателям) (в дальнейшем именуемые "Товар"). Ассортимент, количество и цены Товара указываются в инвойсах, которые формируются на каждую партию товара, и являются неотъемлемыми частями настоящего Контракта.

2. TERMS OF SHIPMENT

2.1. The products are to be supplied under the terms in accordance with "INCOTERMS ICC" revised in 2010 with agreement of Parties. Delivery terms shall be defined for each lot of goods and shall be specified in the invoices and/or additions to the Contract.

2. СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

2.1. Поставки осуществляются на условиях согласно "ИНКОТЕРМС ICC" под редакцией 2010 года по договоренности сторон. Условия поставки определяются для каждой отдельной поставки и указываются в инвойсах и/или приложениях к этому Контракту.

2.2. Annexes are signed by parties and are integral part of this Contract. Additions could be modified by a signed and written agreement of the parties.

2.2. Приложения подписываются сторонами и являются неотъемлемой частью данного Контракта. Приложения могут быть изменены или дополнены только по письменному соглашению сторон.

2.3. The Seller shall make delivery of the Goods lot by lot. Each lot of the Goods is being delivered within 3 (three) weeks after Buyer's order confirmation. Lot order shall include specification

2.3. Продавец производит поставку товара партиями. Поставка каждой партии Товара осуществляется в течение 3 (трех) недель после получения подтверждения заказа от

Bank-correspondent: Société Générale, Paris, France
S.W.I.F.T.: SOGEFRPP

SIGNATURES:

SELLER:

Mr. HERY Anthony Sebastien

Signature:

Director Ukratlantic LLC



BUYER:

Mr. Vladimir Catan

Signature:

Chief Executive Officer Piroterm-Service LLC



Банк-корреспондент: Société Générale, Paris, France
S.W.I.F.T.: SOGEFRPP

ПОДПИСИ:

ПРОДАВЕЦ:

Эри Антони Себастьян

Подпись:

Директор ООО «Укратлант»



ПОКУПАТЕЛЬ:

Владимир Катан

Подпись:

Исполнительный Директор ООО «Piroterm-Service»

